

AVANZA

ADELANTE RAZA

ORGANO DE INFORMACION Y
MOVIMIENTO DE LIBERACION

ABRIL 73



ENCADENADO

ENCADENADO VIVO CON MI PASADO

En un comienzo
after the beginning
I was lord of empty spaces
jefe de llanos y montañas
A few of us were recognized chiefs
of rocky mountains y
profundo lagos.

En un comienzo . . .
after the beginning
There was no time
only days and nights y tiempos de
seguía
tormentas y
warm, cold seasons--
time for hunting y
de pescar
and carving stones;
Había Luz

Llegando luego la oscuridad
a cubrir montes, llanuras
y otra vez volvía la luz,
There was love then
and very little hatred
There were no sharp stones
ni fuego, electricidad
ni gas.
after the beginning

only Great Spirits
clear skies
and full shiny moon . . .

We. En un comienzo
play taming animals
y amigos de los fieros
The land, our brothers
was soft for walking, running y
para cultivar maíz y
acostarse en sus brazos . . .
This was after the beginning.

continue on page 12 . . .

ASTRO DE FUEGO

ENCADENADO VIVO CON MI PASADO

We must politicize our brothers
the masses of our campos
and the barrios . . . and
the brothers
will eliminate subjugators;
extending a powerful hand to
liberators.

Rehusamos ser absorbidos
Nuestro movimiento
no permite esclavos
for the saddest picture
"a satisfied slave"
must not flourish.

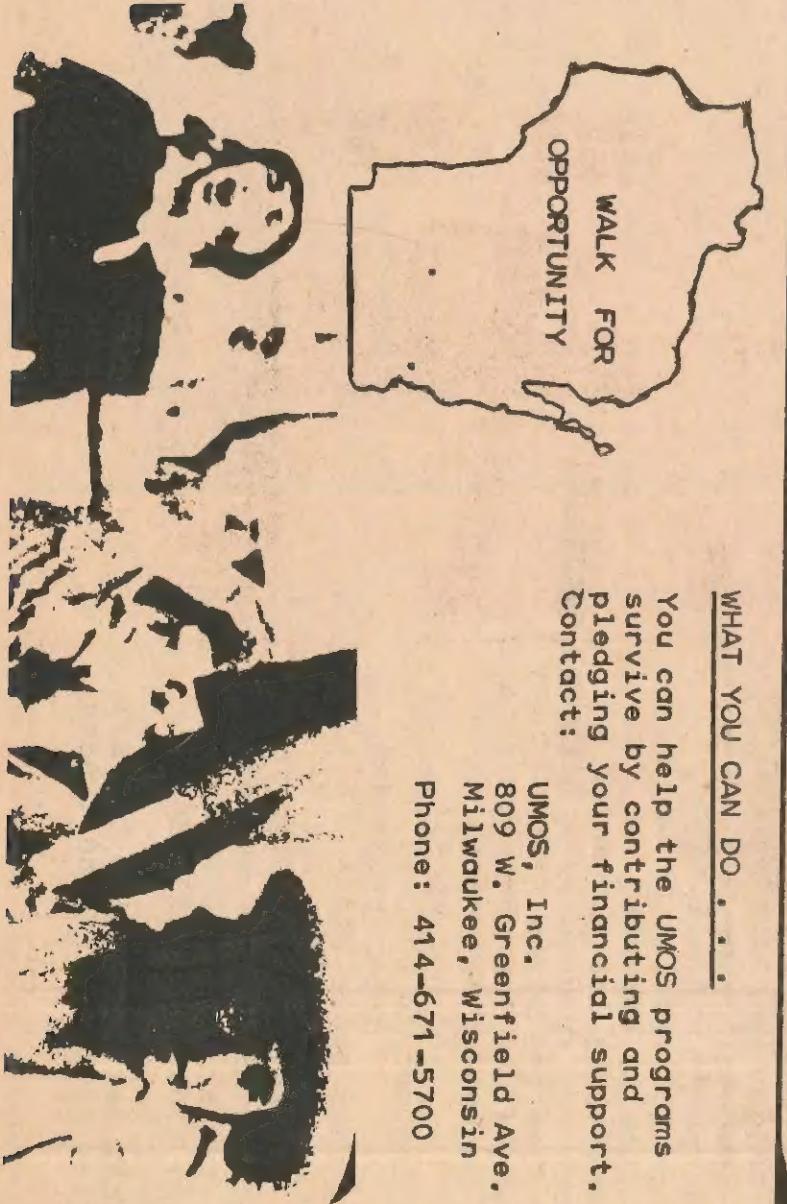
No pacification programs
will erase our past,
eradicate our culture,
mutilate
nor kill El Chicano!

. . . a shout for liberation . . .
A commitment to struggle,
freedom;
a philosophy
is the Chicano,
a movement
that is not for sale.

Our experts,
Chicano educators
y no los vendidos
belong en los campos
barrios y ranchitos;
Pages of our history
are sad poems of withdrawal
we, los nativos,
excluded, except for taxes
are the conquered,
exploited
masses of today.

(Padre Pancho's interpretation of
a speech given by Corky Gonzalez
at UW-O on April 6, 1973.)

ENCADENADO



WHAT YOU CAN DO . . .

You can help the UMOS programs survive by contributing and pledging your financial support.

Contact:

UMOS, Inc.
809 W. Greenfield Ave.
Milwaukee, Wisconsin
Phone: 414-671-5700

"UMOS" quiere continuar con sus programas de ayuda para el beneficio del campesino. Se trata de una marcha, un esfuerzo por todo el estado de Wisconsin, para recaudar fondos.

UMOS invita a usted a participar en la marcha que tendrá lugar del 1 de Junio al 3, de Milwaukee a Madison.

Póngase en contacto o envíe su donativo a:

UMOS, Inc.
309 N. Greenfield Ave.
Milwaukee, Wisconsin
Phone: 414-671-5700

MARCHA DE SACRIFICIO Y OPORTUNIDAD

The farmworkers came as migrants working in Wisconsin fields picking pickles, cherries, lettuce and other field work. Many of these migrants finally settled down and presently work at more stable and secure jobs in the foundaries of Berlin, Neenah and others.

WALK FOR OPPORTUNITY

Photo by Robert Rabinowitz



COMMUNITY ACTION PROGRAM

2417 Main Street
Stevens Point, Wis. 54481
715-341-1945

Teacher:

To oversee center activities, at Endeavor or Montello; supervise aide; work with unit plans on nutrition, health, educational kindergarten readiness, plan and supervise activities of parent volunteers; complete charge of 20 children.

Requirements: Must be 21 or over teaching certificate, or two or more years in Early Childhood courses.

Salary: Minimum--\$500.00 a month Hours: 8-4 p.m. Monday through Friday, June 12-Aug. 15, 1973. Must have transportation for home visits.

Teacher-Aide:

Assists and is directly responsible to the Head Start teacher; must like children.

Requirements: Must be at least 18 years of age and either have had or presently enrolled in a child development course, or previous Head Start experience.

Salary: \$1.80 per hour, 8 to 2pm, Monday through Friday. June 12-August 15, 1973.

Cook:

Responsible for grocery purchasing for break fast and lunch each day for 20 children; able to follow menus, prepare food appetizingly, and serve meals.

Requirements: Must be at least 18 years of age, interested in children and preparing meals. A chest x-ray for tuberculosis is required

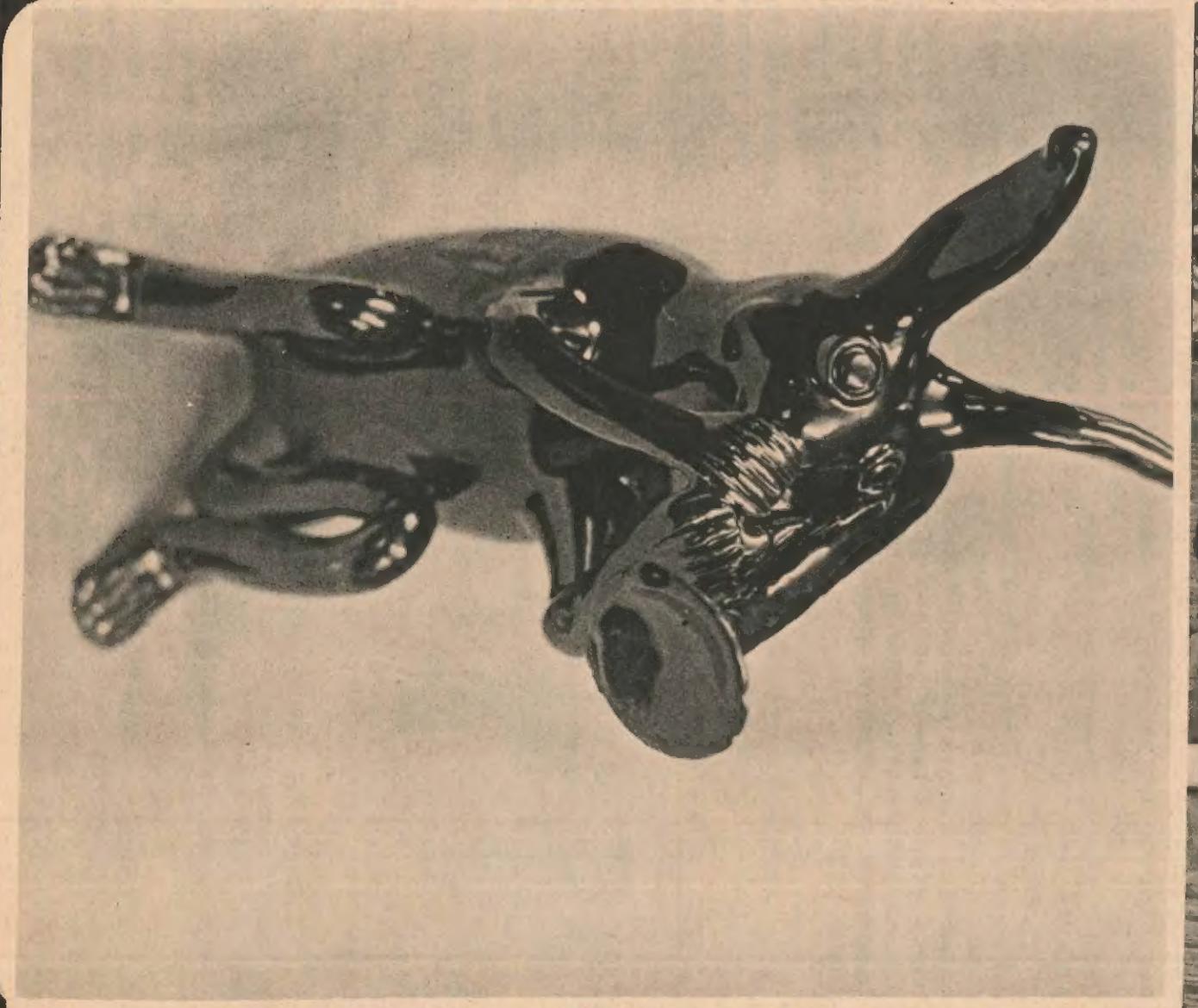
Salary: \$2.00 an hour minimum Hours: 7:30am to 12:30 pm, Monday through Friday during center operation, June 18 through Aug. 10. Employment will be from June 12 to August 15, 1973.

Margarito Martinez, coordinator of the alcoholism project, has announced office hours and locations: On Mondays, Wednesdays and Fridays, 9am-5pm at St. Nicholas' in Berlin; and on Tuesdays and Thursdays, from 9am-5pm at Holy Garden Angel Church Hall, Almond.

The intent of the project is to help alcoholics and potential alcoholics to recognize the dangers of alcohol abuse and to provide information and referral service.



La Raza Month in Oshkosh



ON ME I DO A

ପାତ୍ର

For over 300 years, drastic changes at social and geographical levels have failed to delete the heritage of the Oneida people, as has the oppressive policy of governmental bureaucracy.

Wisconsin have been able to maintain their unique identity and qualities which surpass those arrived at by the stereotyping of Native Americans.

Over the past 5 years great strides have been made with the result of new hope and some accomplishments. Perhaps the greatest one being that the Oneida Tribe of Wisconsin is in charge of the administration of its own programs. They have developed leadership within their own people and are striving to improve...qualified, rather than certified people are employed to implement their hopes and ideas.



Sympathetic With Indians

majority of the Amer

people sympathize more with the militant American Indians than with the federal government in the Indian takeover at Wounded Knee, S.D. — by 51 to 21%. Ninety-three percent of the public has followed the episode.

Back of this public reaction to events at Wounded Knee is the 75 to 15% conviction that American Indians have not been taken into account in the Indian Affairs.

Most sympathetic to the Indian cause are persons in the East, those who live in the suburbs, people under 30, the col-

Indians were here first and we took their land away from them," that "Indians have been confined to reservations that have become ghettos," and that "Indians have been neglected by the Bureau of Indian Affairs."

been treated well in this country. A substantial 60% rate the way Indians have been dealt with by the "United States as no better than "poor."

With college educated, blacks people with incomes of \$15,000 and over, union members, independent voters and Catholics. Support for the Indians cuts a wide swath through American

Five of the major claims of the militant Indians meet with considerable sympathy among a majority of the American people:

- The statement that "American Indians have been mistreated by the federal Bureau of Indian Affairs" is

"In general, how do you feel American Indians have been treated in this country — excellent, pretty good, only fair or poor?"

The basic guilt feelings of the public emerged when the cross section was asked:

society.

Total Public Opinion		Total Public Opinion
Excellent	3	Agreed with by 62 to 13%.
Pretty good	12	
Only fair	15	
Badly done, very badly done, or poor?"	53	

	Positive	Negative	Not Sure
Positive	15	75	60
Negative	75	15	30
Not sure	10	10	20
Don't know	11	11	11

- The statement that "unemployment among American Indians is the worst in the country" is accepted by 53 to 12%.
- That "American Indians have not had a chance to make complaints about their treatment to the government" is believed by a plurality of 45 to 30%.

People were highly articulate and vocal in their explanations of how they felt Indians had been treated. A businessman in Raleigh, N. C., put it this way, "We took away everything the Indians ever had, including their self-respect." A student at Wayne State University in Detroit said, "We left the Indians to rot on their reservations with

Throughout a special in-depth survey of a national cross section of 1,472 households between March 15-23, it was evident that Americans are suffering from a deep sense of guilt over the way Indians have been treated. Running through public opinion is a no way to even support themselves." A store clerk in Waco, Tex., said, "The Indians were treated real bad. They were here before we were, but we took away their land, took away the buffalo, and have been terrible in the way we treated them."

NUESTRO TRABAJO DORES

INDROADES

On April 2, 1973 UMOS hired Concha Maravilla as community worker for Portage, Waushara, by Santiago Sanchez

Concha has lived in the area for 13 years. She is familiar with the people and is aware of the various community problems affecting the Mexican Americans.



1

LA CORTE SUPREMA

LO QUE LA CORTE HIZO

1. La Corte sostiene que el derecho de poner término a un embarazo en cualquier etapa de éste, es un derecho protegido por la Constitución de los Estados Unidos, incluido implícitamente en el derecho fundamental de la libertad. (Wade pp. 37-38)
2. La Corte sostiene que ningún estado tiene el poder de reglamentar el aborto en ningún modo para proteger al feto en sus primeros seis meses de existencia. (Wade p. 48)
3. La Corte sostiene que ningún estado tiene el poder de preferir la vida de un feto en los tres ultimos meses de la existencia a la vida o salud de la madre. (Wade p. 48)
4. La Corte sostiene que la salud de la madre debe ser determinada por dictámen médico hecho a la luz de todos los factores—físico emocional, psicológico— familiar y salud de la mujer—concernientes al bienestar del paciente. (Bolton p. 11, 12)
5. La Corte sostiene que el estado no tiene el poder para exigir que un aborto sea hecho en un hospital autorizado por la Joint Commission on Accreditation en ningún hospital (Bolton p. 15), que tampoco tienen el poder para exigir la revisión de una decisión de aborto por el comité de un hospital (Bolton p. 17); ni que tampoco tiene el poder de exigir el acuerdo de otros médicos distintos al médico del paciente, en la decisión de un aborto. (Bolton p. 19) y que tampoco tiene el poder de exigir que la madre sea separada del estado (Bolton p. 20).
6. La Corte sostiene que el estado tiene el poder de exigir que solo un médico licenciado realice un aborto y que después de los tres meses de embarazo el aborto sea realizado en un lugar aprobado (Bolton p. 15)

LO QUE LA CORTE NO HIZO

1. No determinó si el estado debería exigir el consentimiento del padre en un aborto (Wade p. 50)
2. No determinó si el estado debería permitir que sólo un médico aprobado pudiera destruir un feto en sus primeras etapas de crecimiento por medios como "menstrual extraction" (extracción intrauterina).
3. La Corte no decidió si el estado podría prevenir experimentos con un feto fuera del seno de su madre en el periodo de seis a nueve meses.
4. La Corte no decidió si el estado puede impedir o reglamentar la venta de fetos hecha por la madre, el médico, el hospital o la clínica.

Hablando de las consecuencias de estas dos declaraciones de la Corte Suprema, el señor Noonan dice: "Las consecuencias de estas decisiones sonde un gran alcance:

1. Todas las leyes (sobre aborto) de los 50 estados son inconstitucionales.
2. Ninguna legislación puede constitucionalmente defender del aborto la vida de un feto en ningún momento del embarazo . . ."

EL MOVIMIENTO

FAMILIAR CRISTIANO

Maria Victoria Lopez, 13

Madison, Wisconsin

En esta pascua florida yo te vengo a felicitar A desearte sinceramente paz, salud y felicidad Que Dios conseda todas tus esperanzas y elusiones En esta pascua florida Un perdon sincero pedimos humildemente la Bendicion En este Santo Domingo de Resureccion Y que venga mucha alegria y mucha felicidad y paz en este para toda la humanidad En esta pascua florida.

El señor John T. Noonan, Jr., conocido profesor de derecho y jefe del departamento de estudios religiosos de la Universidad de California, Berkeley, resume así, en un artículo publicado en el "National Catholic Reporter" del 16 de Febrero de 1973, lo que la Corte hizo o no hizo sobre las leyes de aborto.

RESPETO A LA VIDA

El comienzo de este año 1973 ha traído una amenaza a nuestra sociedad que crea en nuestras conciencias cristianas penas, temores, y conflictos también.

La Corte Suprema de los Estados Unidos, el 22 de Enero último, hizo declaraciones en los casos de Doe vs. Bolton y Roe vs. Wade con las cuales ha establecido que en este país el aborto está protegido por la constitución y que ningún estado puede legal y válidamente restringir o controlar el derecho que tiene la mujer de decidir su propia vida aún a costa de la vida de su hijo por nacer.

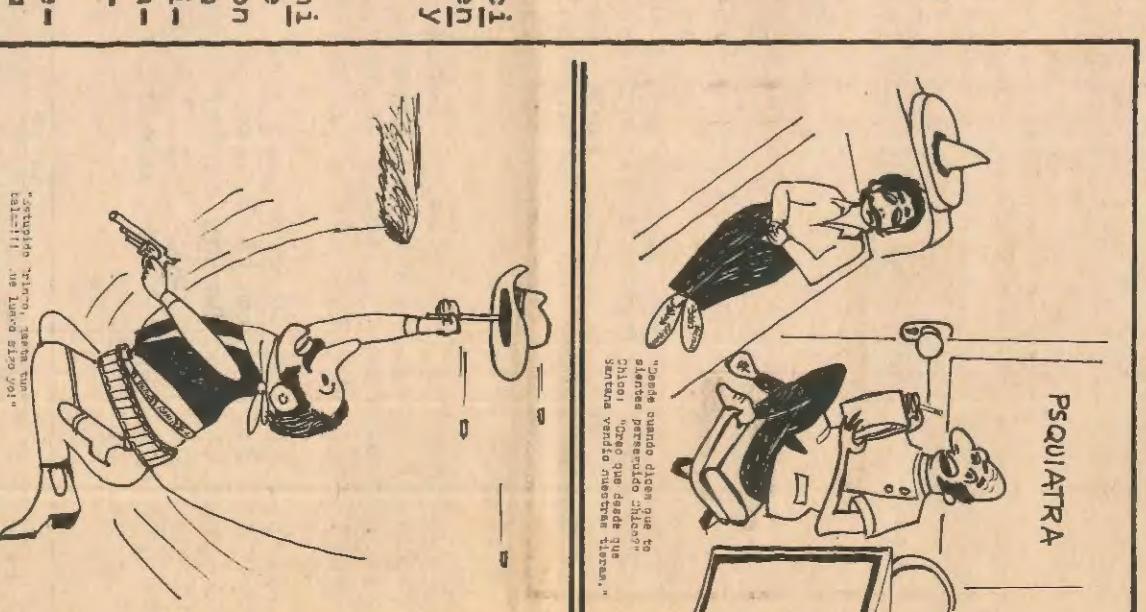
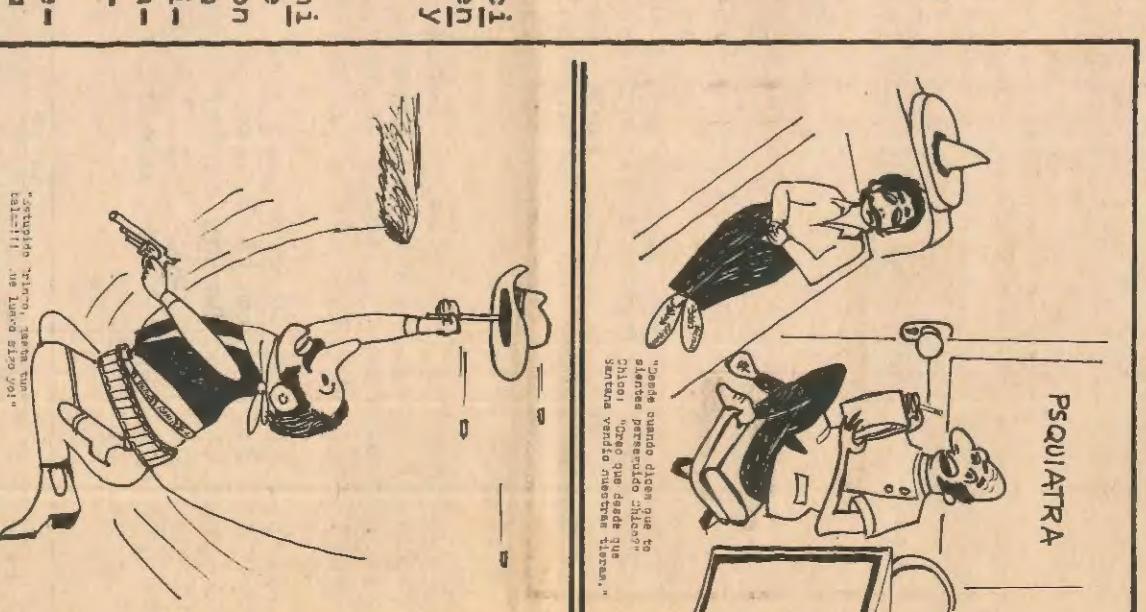
Las posibles consecuencias de esta declaración son espantosas. No sólo porque abre las puertas a un número incalculable de muerte de niños por nacer, sino porque esto puede ser el primer paso en una serie. Hoy la Corte declara que una madre puede decidir si quiere o no dar vida a un hijo ya concebido. Mañana quizás le dé el derecho a alguien para decidir si los viejos, los lisiados o los retrosados mentales han de vivir...

Lo que está en cuestión ahora es el propio derecho a la vida. Tenemos que defenderlo, sí, pero hay que conciencia, por convicción. Pidamos respeto a la vida humana en todas sus expresiones.

Con el objeto de ayudar a nuestras familias del MFC a ver más claramente la situación total de este gravísimo problema del aborto legal tal y como 'ha quedado después de la declaración de la Corte



PASCUA FLORIDA



Cortina declaró esto ser un insulto y mató al diputado—dándole libertad al criado.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

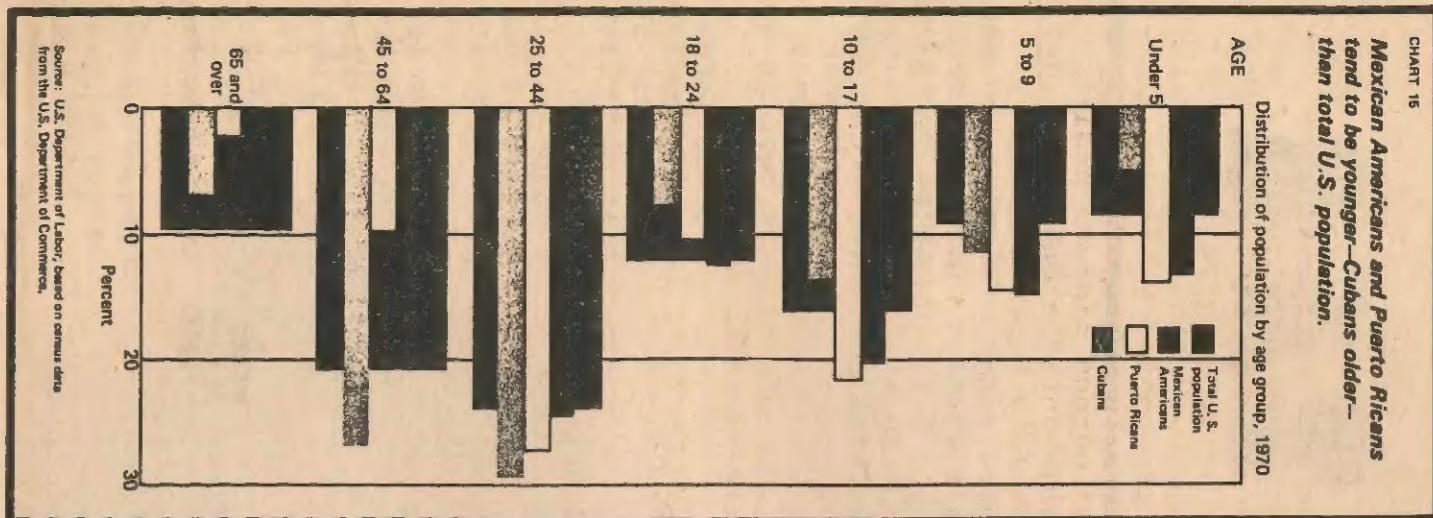
En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el Norte Méjico.

En Septiembre del mismo año, Cortina y su fuerza armada atacaron la ciudad de Brownsville con el grito "Viva Cortina, Viva Méjico Maten los Gringos". La guerra duró por 10 años, y durante este

tiempo Cortina era jefe y el único poder armado en el Valle de Rio Grande de Tejas y el

CHART 16
Mexican Americans and Puerto Ricans tend to be younger—Cubans older—than total U.S. population.



Spanish Speaking Immigrants Like Others, Seek Out Their Own

Washington--The 1973 Manpower Report of the President shows that most immigrants among the three major Spanish speaking groups in the continental U.S. have gravitated to areas with others of their ethnic backgrounds.

Immigration from Mexico occurred at a relatively slow pace before the beginning of this century. While early statistics are admittedly far from exact, official records show only 78,000 Mexican immigrants in the 90 years between 1820 and 1910. Two-thirds of these came between 1901 and 1910.

Since 1910, there have been two 20-year periods of rapid immigration from Mexico. About 678,000 entered this country between 1911 (the Mexican revolution) and 1930, consisting mainly of low wage labor for new large farms in the southwestern states. Between 1951 and 1970, about 754,000 arrived, settling chiefly in urban areas and seeking jobs outside of agriculture.

In marked contrast, there were only 83,000 Mexican immigrants in the 1930s and '40s, years of depression, war and postwar readjustment.

La población Chicana y Boricua de los Estados Unidos, es, en su mayoría, muy joven. Los barrios, calles y campos de nuestra tierra están repletos de juventud. Somos el grupo más joven; y por lo tanto prometedor.

SPANISH-SPEAKING POPULATION OF U.S. IS A YOUNG GROUP

(Fourth of a series)

WASHINGTON -- The Hispanic population of the mainland United States had a median age of only 20 years in 1972, while the median age for the entire population was 28.

This is one of the points brought out by the 1973 Manpower Report of the President, the source of this series of articles.

This statistic reflects the above-average birth rate of the U.S. population of Spanish background. For every 1,000 women in this group 35 to 44 years old, there were 3,651 births in 1970, compared with 3,489 per thousand for black women and 2,888 per thousand for all white women of this age group.

SEEK OUT THEIR OWN

Data from Immigration and Naturalization Service show that of the 443,000 Mexicans who entered this country as permanent residents between 1960 and '70, 55% said they intended to settle in California, 25% in Texas, and about 14% said they were headed for either Illinois, Arizona, or New Mexico.

The major influx of Cubans has occurred since 1959. The Immigration and Naturalization Service reports slightly more than 60,000 Cubans entering this country since the beginning of 1959, about two-thirds as refugees.

A great number of the Cubans had been comparatively well off in Cuba—white collar workers and businessmen whose economic positions were threatened economically after the Cuban revolution. Nevertheless, they faced the same handicaps of a language barrier and the necessity of adjusting to a new environment as their fellow immigrants from Mexico and Puerto Rico.

Homing in, characteristically, on their ethnic fellows, the great majority of Cubans were bound for one of five states—Florida, New York, New Jersey, California or Illinois.

Migration of Puerto Ricans to the continental U.S. began during WW I, when they were granted U.S. citizenship. The flow was light until after WW II. It peaked in 1953, about 70,000 persons; the rate has been considerably slower since. In 1961, '63, '68, '70, '71 there was net outmigration.

Puerto Ricans not infrequently return to their homeland, or make more than one trip back and forth between Puerto Rico and the mainland. Because they come to the States seeking employment primarily in New York, year to year changes in the employment situation in the New York area relative to that in Puerto Rico have marked effect on the numbers moving in each direction.



i SI SE PUEDEN!
(Yes, it can be done!)

"Los artistas empiezan muy temprano..." En Berlin, Wis. se presentaron obras de arte como estas hechas por nuestros chiquillos.

R E S P R A



Robert Ramirez

TERRA DE NINGUÉM

Marcos Valle

Paulo Sergio Valle

Segue nessa marcha triste
seu caminho afilito.
Leva só saudade
e a injustiça
que so lhe foi feita
desde que nasceu
pelo mundo inteiro
que nada lhe deu.

Anda seu caminho longo,
cheio de incerteza.
Tudo é só pobreza,
tudo é só tristeza,
tudo é terra morta.
Onde a terra é boa
o senhor é dono:
não deixa passar.

Para no final da tarde,
tomba já cansado,
cai o nordestino,
reza una oração,
prá voltar um dia
e vir a coragem
prá poder lutar
pelo que é seu.

Mas um dia vai chegar
que o mundo vai saber:
nao se vive sem se dar!
Quem trabalha é quem tem
direito de viver
pois a terra é de ninguém!

LA TIERRA NOS PERTIENE

Comina con paso triste
por el aspero camino
carga morral de tristeza
e injusticia
que le fueron entregadas
cuando nació
por un mundo ingrato
que nada le dio.

Anda su largo caminante
cargado de incertidumbre.
Solo existe pobreza
Todo es tristeza
y donde la tierra
el jefe es dueño
y nadie permite
que nada le dio.

Llegará el día
en que el mundo se
que nadie vive si
y quien trabaja
tiene derecho a vivir
pues la tierra es
de todos
a reclamar
lo que es suyo.

Al caer de la tarde
se acuesta cansado
desfallecido; el sol
y formula una oración
que un día volverá
lleno de coraje
a reclamar
lo que es suyo.

(*Terra de Ninguem*)
translated by

ARTISTAS DE ARGENTINA

S U B V E R S I V E C U L T U R E : A Manifesto
For Latin American artists of the avant-garde, there is no way by means of "art" alone. (Is there such a way out for anyone anywhere in the world?)

The problem is not to invent this or that object, this or that style. Arts as produced by our society will always be absorbed and rendered useless by the bourgeoisie.

It doesn't change anything. And our purpose is to overthrow this way of life. Art is any message which transforms, which creates and destroys, which breaks the boundaries of the system's tolerance.

What is it that we want to transform? The Latin American man—ourselves: victim of neocolonial exploitation, of our native oligarchy, of all the forms of degradation and humiliation, conscious and unconscious, which shape our human and cultural values, our very existence.

In order to achieve this: Can we go on thinking and acting like bourgeois artists? Can we go on thinking and acting like bourgeois artists?

We no longer can realize individual work, but should design and organize an alternative cultural strategy which will be totally independent and systematically oppose Western "art and culture," the mass media, coercion and terror.

Effectiveness is the only valid aesthetic.

Let them call our work propaganda, terrorism, or guerrilla warfare. We hope to be able to participate in all this, and even if we're unsuccessful, at least there is more creativity, more life, more love in the mere attempt than in all the "works of art" which only serve to lull the mind and the sensibility.

Destrucción, llanto, quebradura de materia, gritos de lastima, rugidos y bramar de sufrimientos; himnación y sacrificio de humanidad por poderes arrogantes y feroces . . .

MUERERA

POEMA

Cuando me preguntes
quién soy
con esa mirada arrogante
llena de maldad
y sonrisa maliciosa

No te responderé
No te dire' palabra

Te mostraré las huellas que generaciones
trazaron en mi sudorosa espalda
Te me enfrentare con mirada de odio
con ojos hinchados de sangre colorada
Te acompañare a mi casa de paja y barro
inclinada sobre sus cimientos
Te arrastrare a los plantios
donde de sol a sol
encorvado estoy sobre la tierra
Y el pesado trabajo
despedaza mi cuerpo

Te llevaré a los campos abarrotados de gente
que respiran miseria cada instante

No te responderé
No te dire' palabra

Y luego
Te mostrare' cuerpos inmóviles, caídos en tierra
asesinados por el odio
y chozas arrasadas por tu gente
No te diré nada
Pero te darás cuenta de la razón de mi lucha.

(*POEM" as translated by Padre Pancho)

RALLA

libre.

ICE
e
eza
dos

fártil

ar.

'abajar!

esino,

'

resino,

'

todos!

(as
Pancho)

POEM

Armando Guebuzo

If you ask me
who I am
with that face of yours
seared by marks of evil
and a sinister smile

I'll tell you nothing

I'll show you the scars of centuries
which furrow my (brown) back

I'll look at you with eyes of hatred
shot red with blood, shed through the years

I'll show you my hut of grass
falling into disrepair

I'll take you to the plantations
where from dawn to dusk

I bend over the soil
as the torturous work

rocks my body

I'll take you to the fields full of people
breathing misery every hour

I'll tell you nothing
I'll show you this

And then
I'll show you the fallen bodies of my people
treacherously gunned down,
huts burned, by your people

I'll tell you nothing
but you will know why I fight.

V. Ramirez



P. O. BOX 1607

MADISON, WISCONSIN 53701

LABOR ALERT

INFORMATIONAL MEETINGS REGARDING SERVICES AND PROGRAMS FOR MIGRANTS

The Migrant Planning Committee of the Division of Family Services and the Employment Service have again decided to arrange county meetings for persons involved with or concerned

SUMMER, 1973

The purpose of the meetings is for the Divisions of Family Services and the Employment Service have again decided to arrange county meetings for persons involved with or concerned about services to migrant families. This is the 2nd year such local meetings have been held.

The Migrant Planning Committee of the Division of Family Services and the Employment Service have again decided to arrange county meetings for persons involved with or concerned about services to migrant families. This is the 2nd year such local meetings have been held.

The purpose of the meetings is for agencies to share their programs which focus on migrants, discuss anticipated problems and needs, and attempt through this interchange to have in each county more coordinated programs and understanding.

Following are the dates and places for the county meetings. Please feel free to contact the moderator for further details if you so desire. We urge your participation and input.

Sincerely,

Alcario Samudio, Chief
Migrant Activities
Wis State Emp. Service

Frank Newgent, Administrator
Division of Family Services

<u>Counties:</u>	<u>Date:</u>	<u>Place:</u>	<u>Moderator:</u>
1. Dodge Jefferson Columbia Fond du Lac	April 24th 9:30 a.m. - 3:00 p.m.	Juneau Courthouse Annex	Elwood J. Kiel WSES 138 Front Street Beaver Dam, WI 53916
2. Ozaukee Washington Sheboygan	May 8th 9:30 a.m. - 3:00 p.m.	Port Washington Courthouse - Auditorium	Tom Klein Milwaukee Region 819 N. 6th Street 6th Floor Milwaukee, WI 53203
3. Adams Marquette Waupaca Waushara Portage Green Lake	April 24 9:30 a.m. - 3:00 p.m.	Wautoma - Rural Electric Coop.	Alcario Samudio Dept. of Industry, Labor, Human Relations 310 Price Place Madison, WI 53205
4. Outagamie Calumet	April 26 9:30 a.m. - 3:00 p.m.	Appleton Courthouse Annex	Joseph Kexel Green Bay Region Division of Family Services P.O. Box 3730 Green Bay, WI 54303
5. Oconto Marinette	May 1 9:30 a.m. - 3:00 p.m.	St. Peter's School Oconto 516 Brazeau Ave.	Robert Wagner Green Bay Region P.O. Box 3730 Green Bay, WI 54303
6. Door	May 2 9:30 a.m. - 3:00 p.m.	Sister Bay Village Hall	Robert Wagner Green Bay Region P.O. Box 3730 Green Bay, WI 54303
7. Walworth Waukesha	May 10 9:30 a.m. - 3:00 p.m.	Sterlingworth Motor Inn 6 miles north of Elkhorn on Hwy 12	Tom Klein Milwaukee Region 819 N. 6th Street 6th Floor Milwaukee, WI 53203

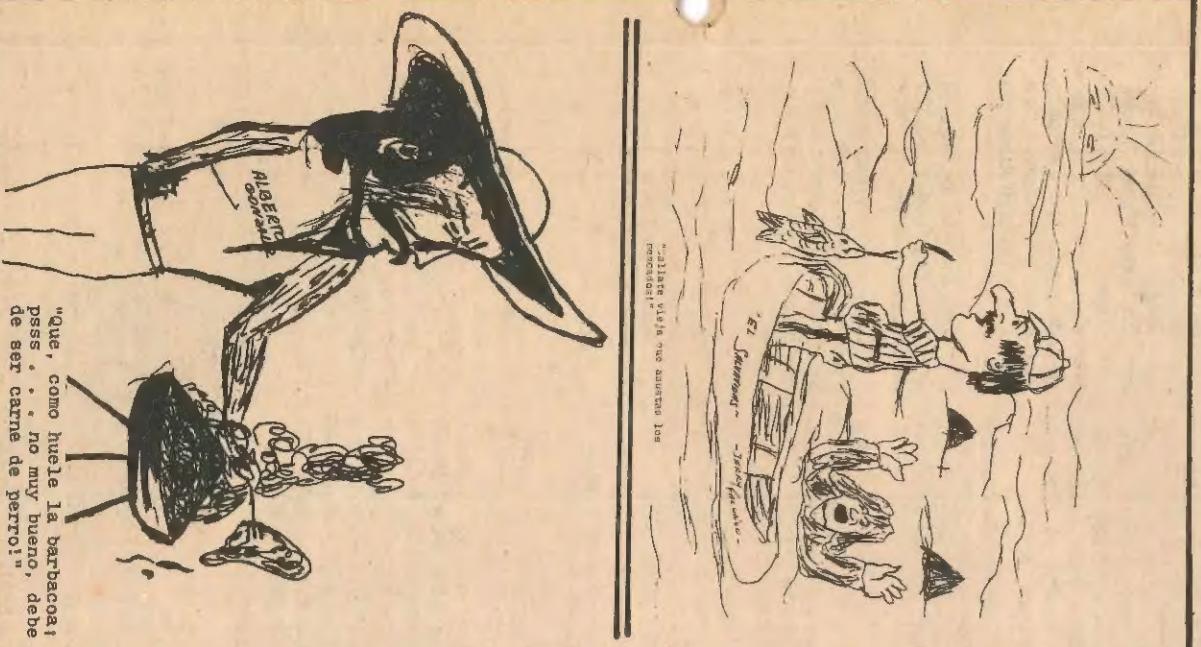
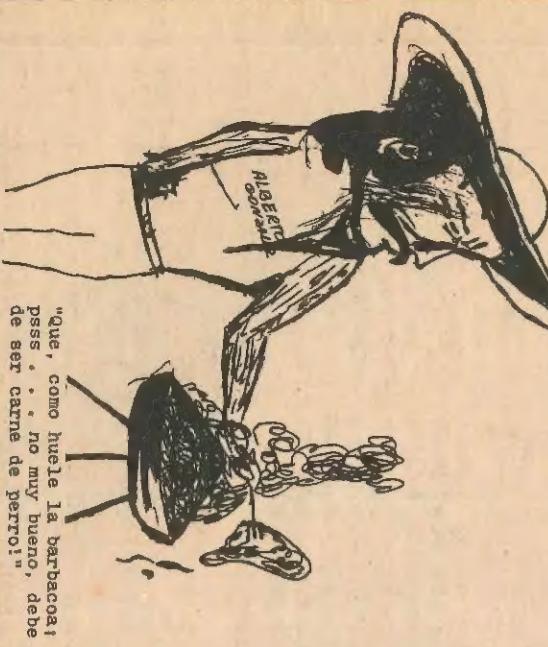
Seasonal Labor May Need Visas

Washington, D. C. - UPI -
The US Court of Appeals ruled
Monday that seasonal workers
from Mexico must obtain visas
before entering the United
States.

The United Farm Workers Union estimates that between 100,000 and 400,000 workers cross into the US each year. The decision came on a suit filed by Cesar Chavez's United Farm Workers Against the Immigration and Naturalization Service, which had classified Mexican seasonal workers as "returning resident aliens" and thus exempt from visa provisions. The ruling does not affect Mexicans who commute daily to US jobs and return home at night.

THE MILWAUKEE JOURNAL

By classifying the workers as nonimmigrants, the court put them under Labor Department regulations that permit nonimmigrants to enter the country to perform seasonal work only if the secretary of labor has determined that there is a shortage of labor in the field in which the alien wants to work. According to union Atty. Bruce J. Terris, the Labor Department has ruled that there has been no shortage of domestic labor in agriculture in recent years.



ONEIDA

PEOPLE

For over 300 years, drastic changes at social and geographical levels have failed to delete the heritage of the Oneida people, as has the oppressive policy of governmental bureaucracy.

The 6746 Oneidas in Northeastern Wisconsin have been able to maintain their unique identity and qualities which surpass those arrived at by the stereotyping of Native Americans.

Over the past 5 years great strides have been made with the result of new hope and some accomplishments. Perhaps the greatest one being that the Oneida Tribe of Wisconsin is in charge of the administration of its own programs. They have developed leadership within their own people and are striving to improve...qualified, rather than certified people are employed to implement their hopes and ideas.



THE HARRIS SURVEY US Sympathetic With Indians

By LOUIS HARRIS

A majority of the American people sympathize more with the militant American Indians than with the federal government in the Indian takeover at Wounded Knee, S.D. — by 51 to 21%. Ninety-three percent of the public has followed the episode.

Back of this public reaction to events at Wounded Knee is the 75 to 15% conviction that American Indians have not been treated well in this country. A substantial 60% rate the way Indians have been dealt with by the United States as no better than "poor."

Five of the major claims of the militant Indians meet with considerable sympathy among a majority of the American people:

- The statement that "American Indians have been mistreated by the federal Bureau of Indian Affairs" is agreed with by 62 to 13%.
- That "the US government has not lived up to the treaties signed with the Indians" is supported by 59 to 10%.
- The Indians' claim that they "have not been given a chance to determine their own future through self-government" is upheld by 59 to 17%.
- The statement that "unemployment among American Indians is the worst in the country" is accepted by 53 to 12%.
- That "American Indians have not had a chance to make complaints about their treatment by the government" is believed by a plurality of 45 to 30%.

NUESTRO TRABAJADORES

by Santiago Sanchez

On April 2, 1973 UMOS hired Concha Maravilla as community worker for Portage, Waushara, and Waupaca counties.

Concha has lived in the area for 13 years. She is familiar with the people and is aware of the various community problems affecting the Mexican Americans.

Concha who believes in helping people help themselves, can be reached at St. Joseph, Wautoma 1-414-787-3848, and is ready to assist nuestra raza.

**ONEIDA
FREE OF
STOOGES**

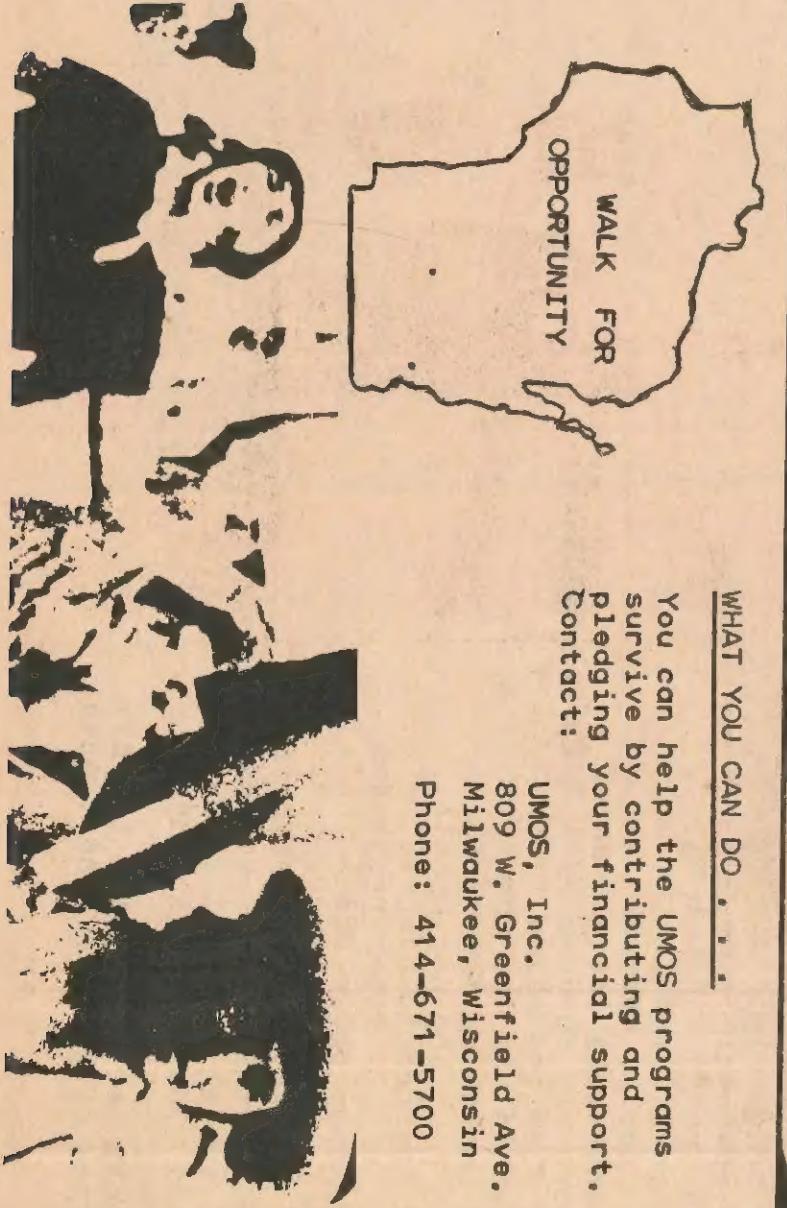


Soplan nuevos vientos por Oneida; Hay nueva esperanza y energía de liberato y frente alta de apreciación de Historia y su cultura. En nuestras varias visitas a los Oneidas, nos dimos cuenta que, el vigor de esta raza antigua, perdura todavía en los Hijos de los Oneidas.

Total Public	Excellent	Pretty good	Fair	Poor	Only fair	Pretty bad	Bad	Very bad	Not sure
10	3	12	15	10	15	75	12	10	60

People were highly articulate and vocal in their explanations of how they felt Indians had been treated. A businessman in Raleigh, N.C., put it this way. "We took away everything the Indians ever had, including their self-respect." A student at Wayne State University in Detroit took away their land, took no way to even support themselves." A store clerk in Waco, Tex., said, "The Indians were treated real bad. They were here before we were, but we took away their land, took a way the buffalo, and have been terrible in the way we treated them."

(c) 1973 Chicago Tribune

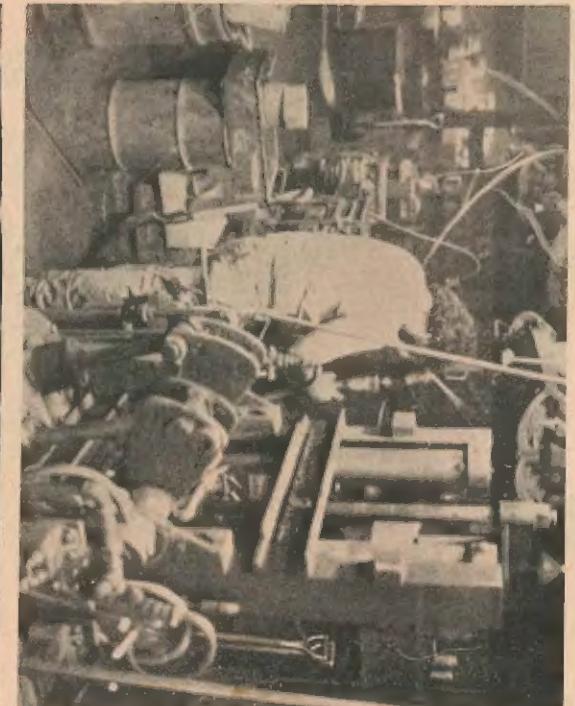


WHAT YOU CAN DO . . .

You can help the UMOS programs survive by contributing and pledging your financial support.

Contact:

UMOS, Inc.
809 W. Greenfield Ave.
Milwaukee, Wisconsin
Phone: 414-671-5700



MARCHA DE SACRIFICIO Y OPORTUNIDAD

The farmworkers came as migrants working in Wisconsin fields picking pickles, cherries, lettuce and other field work. Many of these migrants finally settled down and presently work at more stable and secure jobs in the foundaries of Berlin, Neenah and others.

"UMOS" quiere continuar con sus programas de ayuda para el beneficio del campesino. Se trata de una marcha, un esfuerzo por todo el estado de Wisconsin, para recaudar fondos.

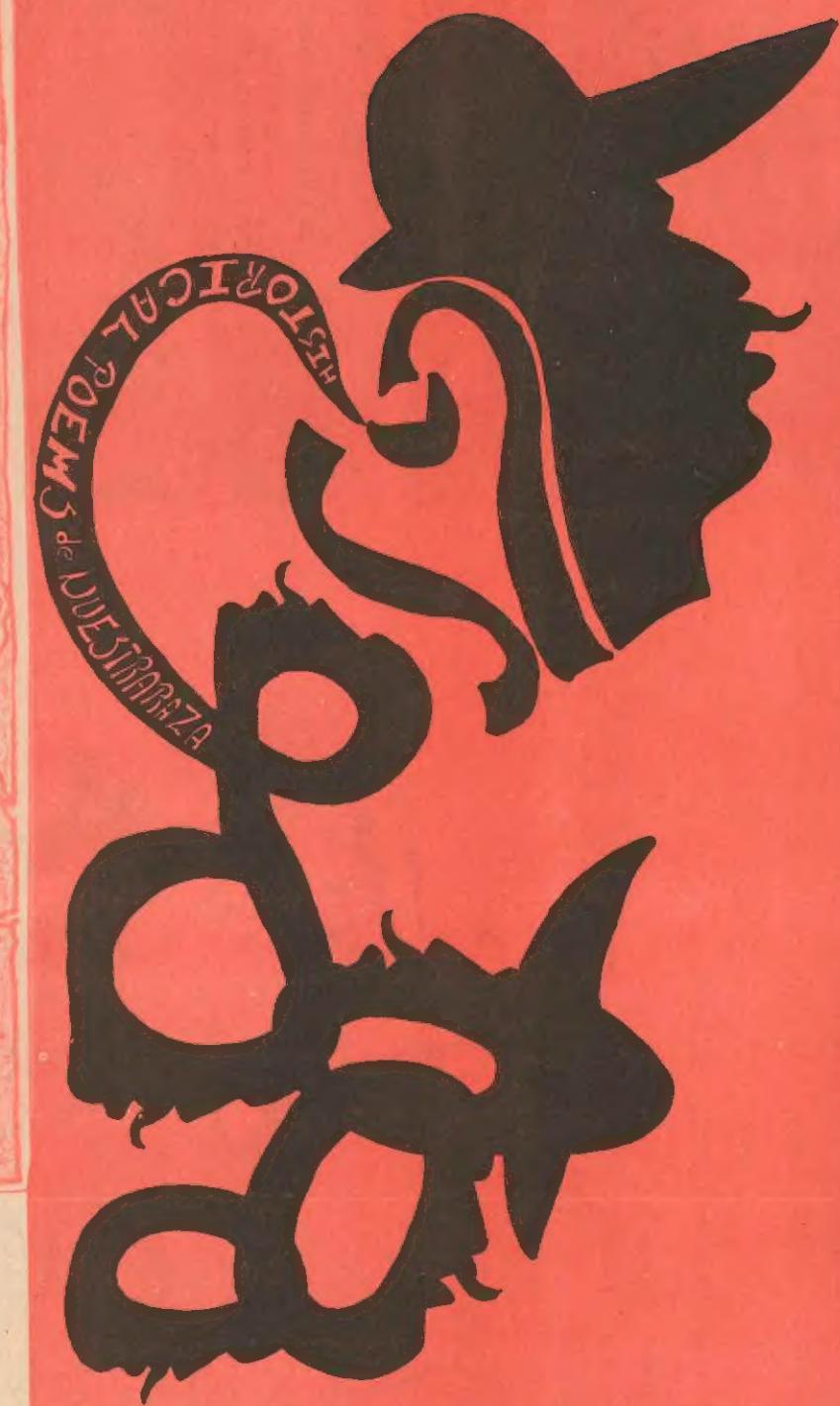
UMOS invita a usted a participar en la marcha que tendrá lugar del 1 de Junio al 3, de Milwaukee a Madison.

Póngase en contacto o envíe su donativo a:

UMOS, Inc.
609 W. Greenfield Ave
Milwaukee, Wisconsin

Phone: 414-671-5700

LOS NATIVOS



ESTADÍSTICAS
DE LA DESIGUALDAD

continued from front page

En un comienzo
eramos pocos,
y no había otras tierras ni gente
solo había tribus en el valle

and their friends on

the side of the mountains and

their friends on the coast;

No había guerras

there was no war then

Great Spirits protected us

and the elders, los jefes

eran respetados

y protegían el orden

Así era en un principio -

Mas luego,

cuando llegaron los rostros-pálidos

armados de escudos, espadas y reglas

I was taken then . . .

I became lost por mucho tiempo

For many years

how many I forgot,

I lived sandwiched in between

forces and powers

laws and signs

encircled by steel buildings

cornered by streets and cars.

perseguido por chotas

y sentenciado por jueces.

I fought in wars

destroyed and killed
y recibí medalla de honor
por mi bravura

controlaba los elementos

pero era subdued by artificial needs...

I flew the skies

caminé por las aguas

I commanded the earth
and not myself.

I learned to compete

robar propiedad

y tener poder and

I learned

to hate others como yo

In my thirsts for moving

I travel fast and come

and want to return again;

Hoy, ask permission to walk

from automobiles and trucks.

I learned to be
a treacherous profit monster
to kill animals for sport,
so rifles could be sold
for bucks

In a mass confusion.
I became a mexicano
de tierra seca y

a veces mojado
Unos me llaman migrant
otros bracero

to make it short,
"Mex. . . ."

fui conquered, pushed
cornered,

subdued
por mucho tiempo

jamás me dí por vencido
tomorrow is in the making

mañana es hoy
y lo tengo en mis manos

I am possessed by great gods
lleno de espíritu
encadenado estoy a mi pasado

to a chain of life
anillos de vida

that are my link
with the past

A chain of ideas . . . killed

heroic deeds
never dead or killed

to be buried or put to rest
in "peace"

There were days and nights
en un comienzo
after the beginning . . .

I am about to write
about nuestra raza

escribiendo Chicano History
galloping through the Chain

Entre hoy,
hayer, y

El comienzo..

Pancho

(Next issue: Los Nativos)